



## Annex 9

# *Pilot Research about Restoration and Digitalization of Superannuated and Damaged ICH Related Data in Mongolia*

---

### **1. Outline of Research**

- a. Name: Pilot Research about Restoration and Digitalization of Superannuated and Damaged ICH Related Data in Mongolia
- b. Research Period: 2010.12.4(Sat)-9(Thu), 6 days
  - \* Additional Project Participation and Progress during Research
    - 12.8(Wed): Emcee a photo exhibition on Intangible Heritage, participate in book opening ceremony of 'The Intangible Cultural Heritage in Mongol Nation'
    - 12.9(Thu): Participate in project evaluation seminar
    - Weonmo Park, chief of Information & Research Division of ICHCAP prolonged his stay and consistently participated in the Project named 'Establishing a Safeguarding System for ICH in Mongolia)
- c. Venue: Ulaanbaatar, Mongolia
- d. Participants: Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Korean Antique Album Research Association)
- e. Purpose
  - Media data research related on Intangible Heritage at risk of damage in Mongolia
  - Research about facilities for restoration and digitalisation
  - Consider roles of Mongolian institute for equipment, technical support, etc.
  - Collect data that will serve as basis of restoration and digitalisation following year
- f. Budget: 8,975,765 won

## 2. Main Themes

### a. Visit Governmental Office

- Visited Office: Mongolian Government Culture and Arts Committee, Mongolian National Commission for UNESCO, Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage
- Time: 2010. 12. 6(Mon), 7(Tue)
- Details
  - Request Cooperation with Mongolian Government for developing projects following year
  - Divide each Mongolian institute's tasks and suggest for collaboration reinforcement
  - Discussion about Policy between Korea and Mongolia for restoration and digitalisation

### b. Intangible Heritage Data Survey

- Visited Office: Language and Literature Institute, Arts and Culture Institute
- Time: 2010. 12. 6(Mon), 7(Tue)
- Details
  - confirm about the technical level of equipments and preserving data in each institute
  - Discuss about technical points for restoration and digitalisation

### c. Request Cooperation for National Institution

- Visited Office: Mongolian National Public Radio, National Archives of Mongolia
- Time: 2010. 12. 6(Mon), 7(Tue)
- Details
  - Request cooperation with national institution related in restoration and digitalisation in following year
  - Discuss policy of necessary equipment and technical consultation

## 3. Details for Consultation by Institution

### a. Language and Literature Institute

- Purpose: current state of ICH related data and equipment inspection
- Time: 2010.12.6, 10:00-11:30
- Participants: Dr. Tumurtogoo (Director of Language and Literature Institute), Dr. Urtnasan (President of Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)
- Details:
  - Current Status:

- 800 reel tapes made in the Soviet Union and East Germany in 1950~1980s
- many oral literature data like long song, oral fairy tale, etc. (most in Mongolia)
- need noise compensation of field recording data
- need data separation of synchronous recording in diverse events
- slump of restoration due to budget deficit and technical difficulty
- Equipment Status: 4 players (made in Hungary, China and Switzerland) in 1970s
  - some malfunctions of players
  - need idling to preserve data
  - insufficient storage system of some ongoing digitized data
- Plan: restoration and digitalisation of original data simultaneously
  - establish classification system by data type
  - simultaneous participation of music specialist and engineer
  - make a promotional material of ICH separately
  - support of ICHCAP and call a collaboration with Mongolian National Public Radio for necessary equipments
- Considerations
  - need open restored and digitized data to the general public and relevant scholars
  - settlement of intellectual property problem to store and applicate data that ICHCAP needed
  - application for establish network to accumulate data among asia-pacific countries

b. Mongolian Government Culture and Arts Committee

- Purpose: discuss collaboration with mongolian government about restoration and digitalisation of following year
- Time: 2010.12.6, 12:00-13:00
- Participants: Dasidolsi (Chief of Culture and Arts department, Mongolian Government Culture and Arts Committee), Dr. Urtnasan (President of Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)
- Details:
  - Explain visiting purpose and project developing plan
  - Appreciate for ICHCAP's ongoing projects
  - Explain organization and major works of Mongolian Government Culture and Arts Committee (Traditional Culture and Art Festival in 2011, etc.)
  - Request cooperation of Mongolian Government about this project
  - Discussion about committee's role during restoration & digitalisation project in following year
  - Check application measures for Committee's network in Mongolia
  - Express ICHCAP's opinion about relation among 5 East-Asia countries

(Republic of Korea, China, Japan, Mongolia, and Democratic People's Republic of Korea)

- Make efforts to maintain cooperative relation between Korea and Mongolia continuously

#### c. Arts and Culture Institute

- Purpose: discuss collaboration plan about restoration and digitalisation of following year
- Time: 2010.12.6, 14:00-15:30
- Participants: Enebisi (Former Director of Arts and Culture Institute), Dr. Urtnasan (President of Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)
- Details:
  - Explanation of major works of Arts and Culture Institute :
    - Survey and Research about instrumental music, dance, circus, theaters, history, etc.
  - Level of data compiling
    - accumulate since 35 years (necessity for data classification budget and people)
    - most of data were made 30~40 years ago, with magnetic and reel type tape
    - recording video related to long song, folk song, etc. since recent 3 years
  - Data difference between Language and Literature Institute and Arts and Culture Institute
    - Arts and Culture Institute: focusing audio like folk song, long song, short song, child's song, lullaby
    - Language and Literature Institute: focusing oral culture like fairy tale, myths, fable
    - \* There isn't same (overlaid) data between two institutes
  - Developing Plan: consider simultaneous participation of institute and producer for restoration
    - give priority to data that needs urgent restoration

#### d. Foundation for Protection of Natural and Cultural Heritage

- Purpose: discuss collaboration plan about restoration and digitalisation of following year
- Time: 2010.12.6, 16:00-18:00
- Participants: Dr. Urtnasan (President, Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Nomindari (Project Officer, Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)

- Details:
  - Appreciate for ICHCAP's ongoing projects
  - Explanation about Foundation of Protection of Natural and Cultural Heritage's projects
    - ICH general meeting for entire Mongolia in preparation
    - plan for bearer transmission in small-scale training by institutions
  - Current status of ICH of Mongolia
    - recognition about ICH protection at risk of extinction as a national problem
    - deficit to understanding regional ICH at Ulaanbaatar suburbs
    - difficult to collect and accumulate of ICH data because of geographical factor
  - Informationization status in Mongolia
    - Only Ulaanbaatar(capital) region is fine, other region is retarded
    - making ICH database and inventory in progress
    - recognition about importance of data digitalisation to protect ICH get disappeared
    - recognition about importance of ICH digital data dissemination with homepage
    - recognition about importance of video data to ICH dissemination
  - Developing Plan: use foundation's network during ICHCAP's project
    - operate homepage(English-Mongolian) to disseminate ICH digitized data in future

e. Mongolian National Commission of UNESCO

- Purpose: introduce ICHCAP's projects and request for participation
- Time: 2010.12.6, 16:00-18:00
- Participants: Dalaijargal (Secretary-General, Mongolian National Commission of UNESCO), Dr. Urtnasan (President, Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)
- Details:
  - Explain about visiting purpose in Mongolia
    - Plan to support restoration and digitalisation for ICH related media data
    - Give report on the progress and further plan of UNESCO ICH photo exhibition
    - Plan to publish Korea-Mongolia project result and ICH guidebook
  - Appreciate for ICHCAP's ongoing projects
  - Request for Mongolian Government's participation in ICHCAP's activities
    - Mongolian Government will participate ICHCAP's activities actively
    - Government will state its participation to UNESCO headquarter after receiving official document of Ministry of Foreign Affairs

f. Mongolian National Public Radio

- Purpose: request for collaboration about equipment support and technical advice
- Time: 2010.12.7, 11:00-12:30
- Participants: Phurevdash Baran (Director of Mongolian National Public Radio) and 1 person concerned, Dr. Urtnasan (President, Foundation for the Protection of Natural and Cultural Heritage), Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Mansu Cho (Staff of Foundation TF Team, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)
- Details:
  - Explain about visiting purpose in Mongolia
    - Plan to support restoration and digitalisation for ICH related media data
  - Survey for present possession of analog data in Mongolian National Public Radio
    - controlled state of data related 20,000 major sound-sources in special treatment
    - controlled state of 20,000(about) sound-sources of other types of music
  - Explain about digitalisation equipment for music-related analog reel tape and developed progress
    - have several Hungarian reel tape master equipments
    - have a server computer for digital operations
  - Evaluation to Mongolian National Public Radio's digitalisation ability
    - progress digitalisation of broadcasting system's analog data, but · face many difficulties due to lack of budget and people
    - possible to restore and digitize reel tape in Mongolia with current equipment and technique, and possible to give an advice to restoration and digitalisation of external institutions

#### g. National Archives of Mongolia

- Purpose: request for technical advice about data storage and establishment
- Time: 2010.12.7, 13:30-15:00
- Participants: Uljibatar Demberel (Director of National Archives of Mongolia), Eldenebat Minjur (Vice Director of National Archives of Mongolia) and 1 person concerned, Weonmo Park (Chief of Information & Research Division, ICHCAP), Junghwan Yang (Specialist of data restoration), Hudre (Translator)
- Details:
  - Explain about visiting purpose in Mongolia
    - Plan to support restoration and digitalisation for ICH related media data
  - Survey for present possession of video data in National Archive of Mongolia
    - possession about 900 35mm movie films recorded since middle of 1930s
    - collaboration with National Archives of Korea and also being helped

- plan for large-scale national events in following year like 100th anniversary of revolution, they want to restore 35mm movie film and use it in these events
- Check data management and preservation status of analog data
  - present preservation status in National Archives is favorable, and · possible to discuss about data consignment, storage of external institution
  - if ICHCAP's restoration and digitalisation project progresses, possible to professional advice and support about data storage and management

#### 4. Future Plan

a. Duration of Project: 2011-2012 (2 years)

b. Object: focusing data in Language and Literature Institute

c. Main Themes

- host strategy meeting between Korean-Mongolian experts (professional institutions)
- make data selection and restoration plan targeting restoration and digitalisation
- make a contract for collaboration between relevant institutions about restoration and digitalisation
- organize executive team for restoration and digitalisation and give financial support
- build and manage homepage (English-Mongolian) for dissemination digital data
- deliver digital product and applicate it for making secondary contents

d. Roles by Institution

- Administrative Institution
  - ICHCAP: project handling \* examine intention for participation to Korean collaborative institutions such as Office for Hub City of Asian Culture
  - Mongolian Government Culture and Arts Committee: administration for relevant institutions in Mongolia, project management
  - ICHCAP and Committee have a plan to contract MOU to develop projects
- Executive Instution
  - Language and Literature Institute: data restoration and digitalization
  - Foundation for Protection of Natural and Cultural Heritage: build homepage (english-mongolic) for data dissemination
- Support Institution
  - The Board of Audit and Inspection of Mongolia: data evaluation
  - Mongolian National Public Radio: equipment support, advice of storage technique
  - Mongolian National Commission of Mongolia: support UNESCO works about Mongolian ICH

## Supplement 1. Data Status by Institution

### 1. Mongolian National Public Radio

#### 1) Outline

Theme	Contents
Director	B. Phurevdash
Establishment	channel 1 : 1934-09-01(nationwide broadcasting) channel 2 : 2003-09-01(nationwide broadcasting) channel 3 : 2008-05-01(shortwave broadcasting) channel 4 : 1964-09-01(broadcasting in 5 languages)
Function	rapidly deliver all information in various fields to the public to promote the country through intellectual information and a variety of programmes
Address	Mongolia, Ulaanbaatar city, bayangol duureg, Khuvisgaliin zam-3,
Data Type	cassette tape, magnetic tape, CD, HDD
Equipment Type	magnetic tape player (vit.76)
Urgent Data to Restore	250 Tapes (about 11,250 min.)
Recording Period	1955-2010
Copyright Information	Mongolian National Public Radio

#### 2) Acquired Equipment List

Equipment Name	Explanation	Number
STM-610	Magnetic Tape Restoration Equipment	5
STM-600	Magnetic Tape Restoration Equipment	9
Dell Optiplex 780	Computer	4
Dell Optiplex 360	Computer	1
Behringer Xenyx-2222F	Song Controlling	4
Sony 5	CD Restoration Equipment	3
Tascam MD-350	MD Restoration Equipment, Recorder	1
M-Audio Delta 1010	Song Card	3



Digidesign Mbox	Song Card	2
Yamaha MSP5	Megaphone	1
Awesome spark A-500	Computer Megaphone	2
Fidck SPS-502	Megaphone Stand	1
Inter M6	CD Restoration Equipment	2
Dell MD3000i(12TB)	Server	1

### 3) Possessed Data List

Contents	Time(min.)	Number of Reel Tape
Folk Song	8,300	1
Teuroteu	25,000	1
Regional Recording	1,679	1
Music Information Program	58,225	1
Stories about Music	11,000	1
Broadcasting by Folk Song Fund	13,000	1
Foreign Broadcasting	7,740	1
Melody Performance	40	1
Performance	60,310	1
Collection(Songs, Music)	23,255	1
Foreign Songs/Musics	2,567	1
CD Recording	225	1

### Necessary Equipment List

Type of Equipment	Number
National Archives Storage Server	1
Number Control	5
Workstation	2
Music Card	3
Megaphone	3

Cassette Restoration Equipment	5
MD Restoration Equipment	5
Magnetic Restoration Equipment	1

## 2. Language and Literature Institute

Theme	Contents	
Director	D. Tumurtogoo	
Establishment	1921	
Main Theme	Academic Project	
Address	Ulaanbaatar-51 Jucoviin urgun chuluu, shinjleh uhaanii academy tuv bairnii negdsen 1-r bair, 2-r bair	
Type of Data	Magnetic Tape	
Data Contents	Epic	66min., 520 films
	Legend	94min., 41 films
	Fable	122min., 95 films
	Folk song	188min., 63 films
	Others	152min., 64 films
Type of Equipment (Magnetic Tape Recorder)	ZK 140T(Hungary) Mechlabor STM 600(Hungary) 8Ch Stereo powered mixer PMX-808(China) Nagra IS (Switzerland)	
Urgent Data to Restore	188 Magnetic Tapes recorded in 1956-1959 (1,000m, 152min.)	
Recording Period	1956-1989	
Copyright Information	Language and Literature Institute	

## 3. National Archives of Mongolia

Theme	Contents
Establishment	1927
Main Theme	management and storage of data related Mongolian history

Address	14200 Ulaanbaatar hot, Sukhbaatar duureg, Zaluuchuudiin urgun chuluu 8 / Telephone: 26-23-61 / Fax: 976-11-32 45 33
Type of Data	Magnetic Tape, VHS, audio, video, photo, etc.
Type of Equipment (Magnetic Tape Recorder)	ZK 140T(Hungary) Mechlabor STM 600(Hungary) 8Ch Stereo powered mixer PMX-808(China) Nagra IS (Switzerland)
Data Storage Status	Insufficient environment and technic in National Archives Excessively dried data (audio, video, photo, etc.) Unclear sound, blurred characters
Equipment List	3 desktops (Dell) 11 desktops (Hyundai) 1 laptop (HP pavilion) 1 color printer (Canon iP 4500 pixma) 1 scanner (Canon Canonscan 8800F) 1 scanner (Canon 660F) 1 scanner (HP Scanjet 2400) 1 printer (HP LJ1005) 1 printer (HP LJ1100) 1 camera (Samsung gx-10) 1 camera (Canon-HG10) 1 Rackmount server(Dell powerededge 2950)
Recording Period	1936-1970
Copyright	Free

## Supplement 2. Photos



Meeting with  
the Language and Literature Institute



Meeting with the Mongolian Government  
Culture and Arts Committee



Meeting with the Foundation for  
Protection of Natural and Cultural  
Heritage



Meeting with the Mongolian National  
Commission of UNESCO 1



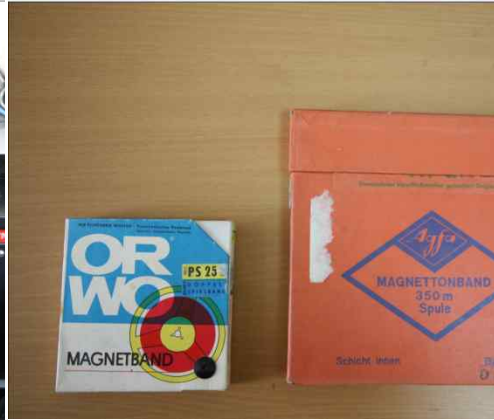
Meeting with the Mongolian National  
Commission of UNESCO 2



Equipment of  
Language and Literature Institute 1



Equipment of  
Language and Literature Institute 2



Data of  
Language and Literature Institute 1



Data of  
Language and Literature Institute 2



Data of  
Language and Literature Institute 3



Data of  
Language and Literature Institute 4



Reel Tape Storing room  
at Mongolian National Public Radio



Reel Tape Player  
at Mongolian National Public Radio

Studio at Mongolian National Public Radio



Compact Cassette  
at Mongolian National Public Radio

Meeting  
at the National Archives of Mongolia